Schaerbeek info 70

BULLETIN BI-MENSUEL GRATUIT D'INFORMATION COMMUNALE – TWEEWEKELIJKSE GRATIS GEMEENTELIJKE INFORMATIEBLAD | 27/04/2008 |

Produit et distribué par
*Opmaak en verdeling*
Vlan Bruxelles

# ET SI ON SE PROMENAIT dans Schaerbeek ?

# GA WANDELEN in Schaarbeek !




© Xavier Linnenbrinck – By 2 Photographers

## Halte aux marchands de sommeil !

***Se loger à Bruxelles relève, pour certains, de l'exploit.***
***Les appartements coûtent cher, toujours plus cher.***
***Le pouvoir d'achat stagne, voire diminue.***
***Les marchands de sommeil, véritables sangsues de la précarité, pullulent. Des chancres persistent…***

A Schaerbeek, nous luttons chaque jour contre ces fléaux ! Il y a peu, grâce à la vigilance de nos policiers de quartiers, nous avons pu identifier un couple de marchands de sommeil présumés. Ils louaient six maisons en Région bruxelloise à environ 80 personnes. A Schaerbeek, l'un des immeubles «abritait» près de 40 personnes. Pour la maison schaerbeekoise, nous avions refusé un permis d'urbanisme destiné à diviser l'immeuble en huit appartements au lieu des quatre existants. Lors de la perquisition, les policiers ont trouvé non moins de treize «logements» différents ! Les locataires étaient entassés dans des pièces minuscules. C'est inacceptable. Nous mettons tout en œuvre pour éviter cette précarité. Nous avons adopté une ligne de conduite en matière d'urbanisme propre à Schaerbeek et mis en place une taxe sur les logements inhabités et les terrains non bâtis qui rebute nombre de promoteurs mal intentionnés. Nous menons une politique volontariste dans la création de logements sur fonds propre, dans le cadre de programmes subsidiés ou en favorisant les investissements privés (Kinetix, Dailly).
Nous ne voulons plus, à Schaerbeek, que des êtres humains soient logés dans des conditions précaires.



**Bernard CLERFAYT,**
*Bourgmestre en titre*
*Titelvoerend burgemeester*

## Stop aan de huisjesmelkers !

***Zich huisvesten te Brussel is, voor bepaalde mensen, een echte krachttoer. De appartementen zijn duur, en worden steeds duurder. De koopkracht stagneert, vermindert zelfs.***
***De huisjesmelkers, echte bloedzuigers van de onzekerheid, vermenigvuldigen zich snel. Stadskankers blijven bestaan …***

Te Schaarbeek strijden wij elke dag tegen deze plagen ! Recent werd, dankzij de waakzaamheid van onze wijkagenten, een koppel vermeende huisjesmelkers geïdentificeerd. Zij verhuurden 6 huizen in het Brusselse gewest aan ongeveer 80 personen. Te Schaarbeek «herbergde» één van de gebouwen zowat 40 personen. Voor de Schaarbeekse woning hadden wij een stedenbouwkundige vergunning geweigerd voor de opsplitsing van het gebouw in acht appartementen in plaats van de vier bestaande. Tijdens de huiszoeking hebben de politieagenten niet minder dan «dertien» verschillende woningen aangetroffen ! De huurders zaten op elkaar gepropt in miniscule kamers. Dit is onaanvaardbaar. Wij zetten alles in het werk om deze onzekerheid te vermijden. Wij hebben te Schaarbeek een eigen gedraglijn aangenomen en een taks op leegstand en onbebouwde terreinen ingevoerd die de meeste promotoren met slechte bedoelingen afschrikken. Wij voeren een voluntaristisch beleid in de oprichting van woningen met eigen middelen, in het kader van betoelaagde projecten of ter bevordering van de private investeringen (Kinetix, Dailly).
Wij willen niet meer, te Schaarbeek, dat mensen in erbarmelijke omstandigheden worden gehuisvest.

CONTRAT DE SÉCURITÉ ET DE PRÉVENTION

# Un digne anniversaire

***Elaboré à la suite d'incidents et de manifestations dans d'autres communes, le contrat de Sécurité et de Prévention à Schaerbeek fête déjà ses 15 ans.***

« *Déjà ? Seulement aurais-je tendance à dire; car 15 ans c'est l'âge de l'adolescence*» selon Bertrand Dhuyvetter, fonctionnaire de prévention «*et ce projet-pilote qui a vu le jour en 1992 dans la commune de Schaerbeek a aujourd'hui passé le cap des maladies d'enfance*». Les projets évoluent chaque jour et les dispositifs de prévention se sont multipliés pour s'adapter aux phénomènes qui se manifestent sur le territoire schaerbeekois. «*Plus on travaille sur le terrain et mieux on cerne la complexité des problèmes qui émergent dans notre société*».

Le point de départ a été les émeutes dans les communes de Saint-Gilles et de Forest en 1991 qui témoignaient d'un mal-être chez certaines populations fragilisées. Les projets développés dans le cadre de la politique de prévention visent aujourd'hui encore différents publics : jeunes, seniors, population scolaire… et différents espaces : rues, parcs, places, quartiers…



© *Olivier Anciaux*

Quand il faut agir, la commune de Schaerbeek s'en donne les moyens. Si à l'époque une poignée de personnes s'occupaient des projets de prévention ce sont aujourd'hui 200 personnes environ qui travaillent quotidiennement pour rendre notre commune toujours plus agréable à vivre. «*Les bourgmestres et échevins en charge de ces politiques durant ces 15 dernières années et les responsables administratifs ont su utiliser les subsides octroyés par le Fédéral et la Région pour faire évoluer ces projets et aller à la rencontre des besoins locaux*» rappelle Bertrand Dhuyvetter.

Aujourd'hui, les nombreuses personnes qui travaillent dans ce cadre font partie du Programme de Prévention Urbaine, un programme propre à Schaerbeek qui regroupe tous les projets communaux de prévention.

Un jeune âgé de 15 ans en 1992 a aujourd'hui 30 ans : «*nous espérons qu'il porte un regard positif sur les changements qu'a connus sa Commune*». Ces changements ont été exposés récemment lors d'une exposition de photographies dans le Hall des échevins de l'Hôtel communal. Vous aurez l'occasion de revoir ces images prochainement dans différents lieux de la commune. ■

PREVENTIE -EN VEILIGHEIDSCONTRACT VAN SCHAARBEEK

# Het ontstond al 15 jaar geleden…

***Al? Humm dat stemt wel over met de apenjaren. Bertrand Dhuyvetter, preventie ambtenaar, ontstond dat pilootproject in 1992 in de gemeente Schaarbeek en heeft al de kinderziektes doorgemaakt.***

De projecten evolueren elke dag en de preventie hulpmiddelen vermenigvuldigen zich met het oog op een aanpassing aan de verschijnselen die plaatsvinden op het grondgebied van Schaarbeek. Hoe langer we ter plaatse werken hoe beter men de ingewikkeldheid van de problemen begrijpt die in onze samenleving opduiken.

Het uitgangspunt was het oproer in de gemeentes van Sint-Gillis en Vorst in 1991 die getuigden van een slecht gevoel bij bepaalde zwakke bevolkingen herinnert zich Bertrand Dhuyvetter. De projecten die in verband met het beleid op het gebied van preventie worden ontwikkeld, richten zich naar verschillende lagen van de bevolking: jongeren, seniors, schoolbevolking… en de verschillende ruimtes: straten, parken, plaatsen, wijken…

Wanneer het nodig wordt dringend op te treden, streeft Schaarbeek altijd naar een oplossing die veel middelen kan aanbieden. In die tijd, werkten een handvol personen voor de preventie projecten en vandaag zijn er ongeveer 200 personen aan het werk voor het welzijn van ons gemeente. Actief waren de burgemeesters en schepenen die gedurende de laatste 15 jaren belast waren met deze opdrachten en ook de administratieve verantwoordelijken die de subsidies van het Federaal en het Gewest gericht hebben kunnen gebruiken zodat ze met de plaatselijke aanvraag overeenkwamen herinnert Bertrand Dhuyvetter.

Vandaag tal van personen die in dat kader werken maken deel uit van een Stedelijk Preventie Programma, een typisch programma van Schaarbeek die een samenvatting is van al de gemeentelijke preventie projecten.

Een jongere die 15 was in 1992, is vandaag 30. Wij hopen dat hij een positief inzicht heeft op de opgetreden veranderingen in zijn gemeente.

Wij hebben sommige van deze veranderingen niet lang geleden uitgelegd via een fototentoonstelling in de Schepenen Hall van het gemeentehuis. Binnenkort wordt u de gelegenheid aangeboden die foto's terug te zien op verschillende plaatsen van de gemeente. ■



*© Cellule communication du Programme de prévention urbaine*

EXPO 58 EXPOSED

# Schaarbekenaren halen herinneringen op aan Expo 58

## Van 29 april - 9 mei in de Hal der Schepenen

Brussel viert dit jaar op alle mogelijke manieren een halve eeuw Expo 58 en ook Schaarbeek wil hierin niet achterblijven. Wat blijft de Schaarbekenaren bij van de Expo? Hoe beleefden zij dit fenomeen?
Getuigenissen, anekdotes en verhalen werden in documentairevorm opgenomen, doorspekt met beeldfragmenten uit de tijd van toen. Dit filmpje wordt tijdens de openingsuren van het gemeentehuis van 29 april tot en met 9 mei in loops vertoond binnen het gezellige decor van een authentiek fifties-salonnetje in de Hal der Schepenen van het gemeentehuis.
Ook in GC De Kriekelaar en in de Nederlandstalige Gemeentelijke Bibliotheek zal de tweetalige documentaire in loop-vorm te bekijken zijn.
Een 6-tal Schaarbekenaren komen aan het woord, o.a. Wim Kennis, voorzitter van de Kriekelaar, die ook al in het weekblad HUMO zijn verhaal deed en Mevr. Van Roy, ontwerpster van de hoedjes van de Expo-hostessen. ■

***Voor meer info over "Expo 58 Exposed"***

*kan u terecht bij de Dienst Nederlandse Cultuur : mail naar nederlandse.cultuur@schaarbeek.irisnet.be of bel naar 02/ 240 34 33. Toegang gratis.*

EXPO 58 EXPOSED

# Des Schaerbeekois se souviennent de l'Expo 58

## Du 29 avril au 9 mai

Un film bilingue vous montre comment les Schaerbeekois ont vécu l'expo '58. La documentaire sera montré dans le décor d'un petit salon authentique année 50 au Hall des Echevins. ■

***Pour plus d'infos adressez-vous "Expo 58 Exposed"***

*Service de la Culture Néerlandaise: nederlandse.cultuur@schaarbeek.irisnet.be ou 02/240 34 34.*

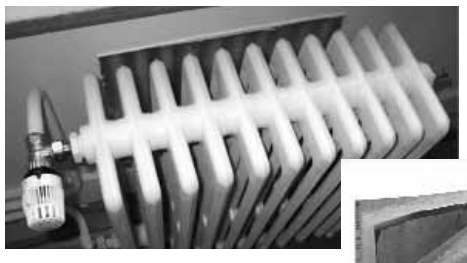
LE CONSEIL EN ÉNERGIE

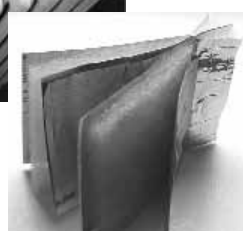
# Réflecteur derrière les radiateurs et isolation des tuyaux

***En cette période hivernale, nous vous proposons des investissements économiseurs d'énergie efficaces qui ne vous coûteront quasiment rien et que vous pouvez effectuer vous-même.***

Premièrement, **afin de limiter les pertes de chaleur dans les murs et d'améliorer le confort des pièces, placez au dos des radiateurs un isolant avec une couche de réflexion en aluminium.** L'aluminium rayonne la chaleur du radiateur dans la pièce et l'isolant réduit les pertes d'énergie à travers le mur. C'est un travail très facile à réaliser soi-même. Le placement d'un réflecteur avec isolant vous permettra de réaliser une économie de chauffage allant jusqu'à 6 €/m²/an.

- **Investissement: 4,5 €/m²**
- **Temps de retour moins d'1 an**





**Les tuyaux d'eau chaude non isolés – eau chaude sanitaire et chauffage – perdent beaucoup de chaleur dans les pièces non chauffées** : cela représente l'équivalent d'une lampe de 60 W allumée 24h/24 par mètre de tuyau. Il est donc très intéressant de les isoler avec des mousses de polyéthylène extrudé à cellules fermées -en vente dans les grandes surfaces de bricolage- d'un coefficient de conductibilité thermique de 0,04 W/m²K. Par exemple, un isolant d'une épaisseur égale au diamètre du tuyau permet de réaliser **une économie de chauffage allant jusqu'à 4,5 €/m/an.**

- **Investissement: 9 €/mètre**
- **Temps de retour moins de 2 ans**

**Thèmes développés**

10. **Réflecteur derrière les radiateurs et isolation des tuyaux**
11. Ampoules économiques
12. Electroménagers économiques

**En changeant uniquement vos habitudes vous pouvez économiser 30% de votre facture énergétique … !** ■

***Conseil en rénovation***

*64 rue du Pavillon – 1030 Schaerbeek*
*T 02 215 85 16 – info@renovas.be*
*www.renovas.be*
*Horaires de la permanence*
*Du lundi au vendredi de 9h à 13h*
*Le jeudi de 9h à 13h et de 14h à 18h.*

HET ENERGIEADVIES

# Reflector achter de radiatoren en buisisolatie

***In deze winterperiode stellen wij u voor efficiënte energiebesparende investeringen te doen die nagenoeg niets kosten en die u zelf kan uitvoeren.***



Ten eerste, **om warmteverliezen in de muren te verhinderen en het comfort van de kamers te verbeteren, plaats aan de achterkant van de radiatoren een isolatiemateriaal met een reflectielaag in aluminium.** Het aluminium weerkaatst de warmte van de radiator in de kamer en het isolatiemateriaal beperkt de energieverliezen via de muur. Het is een zeer gemakkelijk door uzelf uit te voeren werk. De plaatsing van een reflecterend isolatiemateriaal zal u toelaten om een **energiebesparing tot 6 €/m²/jaar** te realiseren.

- **Investering 4,5 €/m²**
- **Terugverdientijd minder dan 1 jaar**

**De niet geïsoleerde warmwaterbuizen -warm water sanitair en verwarming- verliezen veel warm water in de niet geïsoleerde kamers :** dit is ongeveer evenveel als een lamp van 60W die 24u op 24u brandt per lopende meter buis. Het is dus zeer interessant om ze te isoleren met geëxtrudeerd polyethyleenschuim met gesloten cellen – te koop in de grote bouwmaterialenwinkels – met een thermische geleidelingscoëfficiënt van 0,04 W/m²K.
Bijvoorbeel, een isolatiemateriaal met eenzelfde dikte als de buisdiameter maakt het mogelijk om een **energiebesparing tot 4,5 €/m/jaar** te realiseren.

- **Investering 9 €/meter**
- **Terugverdientijd minder dan 2 jaar**

**Thema's die nog aanbod komen:**

10. **Reflector achter de radiatoren en buisisolatie**
11. Spaarlampen
12. Energiezuinige huishoudapparaten

**Zonder enige investering, door slechts uw gewoontes te veranderen, kan u 30% van uw energiefactuur besparen … !** ■

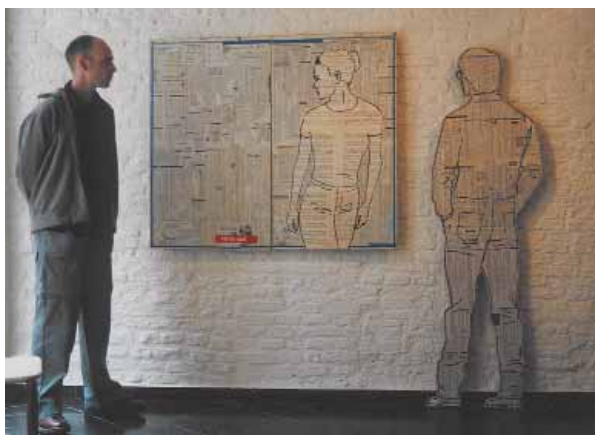
***Renovatie-advies***

*Paviljoenstraat 64 – 1030 Schaarbeek*
*info@renovas.be – www.renovas.be*
*Openingsuren van de permanentie van maandag tot vrijdag van 9u tot 13u*
*Donderdag van 9u tot 13u en van 14u tot 18u.*

PORTRAIT

# L'illustre illustrateur-collagiste

*Gaumais de naissance et Schaerbeekois d'adoption, Frédéric Thiry a posé ses valises pleines de vieilles partitions, livres dépareillés, journaux jaunis, négatifs abandonnés et feuilles de couleurs dans un quartier tranquille de la Commune.*



C'est durant ses études à St Luc qui lui ont «appris à ouvrir les yeux» que Frédéric découvre la technique du collage. «*L'exercice du jour était de reproduire une case d'une BD de notre choix selon cette technique*» se souvient-t-il. «*Moi qui étais plutôt un élève de fond de classe, j'ai trouvé l'exercice intéressant et le résultat a eu un certain retentissement*». L'artiste en herbe a trouvé sa voie : il sera illustrateur-collagiste !

## S'installer … dans la rue d'un artiste célèbre, le comble !

Il cherche, pour ce faire, un lieu adéquat et calme pour créer. Et ce sera à proximité de la cité Terdelt, dans la rue d'un autre artiste, Godefroid Guffens, connu pour le gigantisme de ses toiles, qu'il déposera ses cartons.
Schaerbeekois depuis 12 ans, il apprécie le charme d'une commune sans cesse en mouvement et dont il suit la vie sociale, notamment via les promenades guidées organisées par l'asbl PatriS sur la richesse culturelle de la commune.

## Le collage : un jardin secret en pleine floraison

Plutôt attiré par la bande dessinée au départ Frédéric Thiry fait appel au dessin pour honorer les nombreuses commandes qu'il reçoit dans des domaines variés : presse, livres scolaires, récits illustrés, bd, activités pour enfants, communication, ses dessins sont partout. Mais dans son jardin secret, il cultive aussi la technique du collage. Une technique particulière qui consiste à créer des tableaux à partir de restes de papiers (ou du papier de couleur). Le geste doit être précis et les choix judicieux mais le résultat est saisissant. Pas d'ajout de crayons, marqueurs ou autres peintures pour qu'une scène de la vie quotidienne se dévoile sous nos yeux.



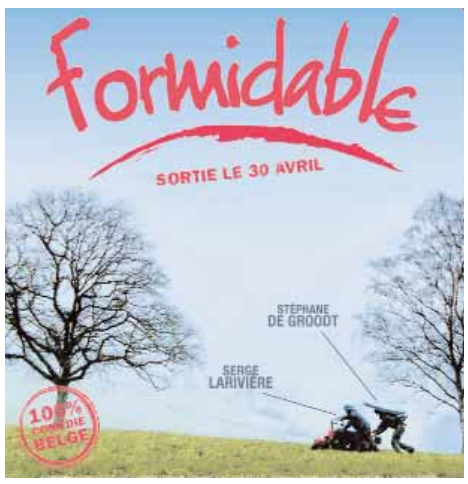
La frontière entre travail de commande et réalisations personnelles est étroite. Les techniques s'entremêlent, se juxtaposent et font appel à l'informatique si nécessaire.
«*L'illustration du bus 66 par exemple est faite avec un trait à l'encre de chine et une mise en couleur à l'ordinateur (comme la plupart des BD actuelles)*» souligne Frédéric Thiry. Il trouve son inspiration dans les scènes de la vie quotidienne; il fait des photos à partir desquelles il recompose son sujet en utilisant des éléments de certaines d'entre-elles. «*Ces photos me servent pour mes croquis de base, à partir desquelles je vais raconter mon histoire. J'en dégage les lumières fortes que je vais travailler avec un papier noir. Ensuite le travail consiste à assembler les pièces de mon puzzle par découpage, déchirage et montage*» explique Frédéric. Une techique qui nécessite précision et tour de main ... et un exacto pour le découpage. Pour comprendre et apprécier le travail de l'artiste, rien ne vaut un détour par cette instructive exposition où vous pourrez poser toutes les questions qui vous turlupinent sur cette technique si particulière.

***Frédéric Thiry** expose*
- *dans la **Salle du Musée***
  *Hôtel communal de Schaerbeek*
  *jusqu'au 6 juin 2008*
- *aux **Jardins d'Epicure**,*
  *Chaussée de Waterloo, 469*
  *1050 Ixelles*
  *(quartier Lepoutre - Ma Campagne)*
  *jusqu'au 19 mai du mardi au samedi à partir de 18h.*

SILENCE, ON TOURNE

# Formidable: un film 100% belge

## … ET UN PEU SCHAERBEEKOIS




***Encore un me direz-vous ! Oui mais … c'est une comédie. Et une petite dose de dérision en plus, un scénario bien ficellé et un casting équilibré peuvent faire la différence. Sans parler des nombreuses séquences tournées dans notre commune, volonté du réalisateur, Schaerbeekois depuis une trentaine d'années.***



Dominique Standaert, auteur du multi récompensé «Hop», adopte avec son nouveau film «Formidable» le ton de la comédie légère trop peu exploité dans le cinéma belge.

«*L'écriture du film s'est déroulée dans un contexte post sabénien, ce qui m'a donné l'envie de faire de Mathieu un marshaller (celui qui parque les avions sur le tarmac) au chômage, pressé par l'Orbem (Actiris aujourd'hui) de trouver un emploi et de Marc un entrepreneur au bord de la faillite*» explique Dominique Standaert. «*Et le fil de la rencontre s'est naturellement articulé autour d'un incident provoqué par Mathieu aux abords d'une école qu'il est chargé de surveiller*». Deux personnages que rien ne prédestinait à se rencontrer vont apprendre à vivre ensemble, le temps d'une grande aventure «mais en restant pudique, sans que cela ne soit évident» souligne le réalisateur.

> Expliquer ce qu'est la Sabena à un acteur français me paraît impossible, tout comme lui demander de jouer comme le fait Serge Larivière.

En Schaerbeekois de longue date, Dominique Standaert ne pouvait tourner la partie bruxelloise que dans sa commune. «*Ecrivant assez tôt dans la matinée (de 5h à 9h du matin !), cela m'a laissé le loisir de me promener dans le quartier et de redécouvrir ma commune avec l'œil du réalisateur*» se souvient Dominique Standaert. «*Cela entraîne dès lors la contrainte de trouver le lieu adéquat qui se rapporte à mon scénario*». C'est ainsi que l'école, le bistro ou le fleuriste notamment ont été trouvés sur le territoire de Schaerbeek.

Plus que par le lieu, c'est par l'athmosphère qui se dégage de ce lieu qu'est séduit le cinéaste. «*Lorsque je suis rentré au bistro en fin d'après-midi, les gens dansaient sur une musique qui correspondait à celle que je cherchais pour la scène de bal*». Un lieu inspire une athmosphère qui se retrouve au montage final. Tourner dans une ambiance bon enfant a permis aussi au réalisateur d'embarquer avec lui des Schaerbeekois qui se retrouvent à figurer.



«*Une bonne collaboration avec la commune et la police était indispensable pour faire fonctionner la machine*» souligne le réalisateur. Et cette manière de travailler se reflète dans le film qui ne se gène pas pour affirmer son identité belge «*pour que les choses sonnent juste. Expliquer ce qu'est la Sabena à un acteur français me paraît impossible, tout comme lui demander de jouer comme le fait Serge Larivière. Lui sait tout de suite ce qu'est un ancien «sabénien» et ce que cela veut dire*» conclut Dominique Standaert.

Souhaitons bonne chance au film et précipitez vous pour découvrir ce nouveau diamant 100% «belge»...

**50 TICKETS À GAGNER !**
***JOUEZ avec votre commune et GAGNEZ I ticket "FORMIDABLE" valable dans tous les cinémas de Belgique distribuant le film.*** >> p.12

FAMILLES À L'HONNEUR

# Schaerbeek lance sa fête des familles

***La famille est le fondement de notre société. C'est parce qu'elle en est convaincue qu'Afaf Hemamou, l'Echevine des Familles, a tenu à organiser en collaboration avec la Ligue des Familles un après-midi entier consacré à tous les parents et les enfants de Schaerbeek.***



*Afaf Hemamou*

L'Athénée Fernand Blum ouvre ses locaux le 17 mai, de 13 à 18 heures à la première fête des familles de Schaerbeek. L'occasion pour les grands de trouver soutien et conseils auprès de professionnels à propos de tous les sujets du quotidien tandis que les plus petits profiteront des animations et des jeux de société mis à leur disposition.

Le principe est d'apporter aux personnes en charge d'enfants, les réponses aux questions qu'elles se posent, cela dans le cadre convivial d'ateliers interactifs qui permettent ensemble de dégager les solutions et les réponses, en fonction de attentes de chacun. **Les Ateliers Mieux Vivre** se dérouleront, comme Afaf Hemamou l'a voulu, dans un cadre festif et familial !

## Au programme

**LES ATELIERS POUR LES PARENTS**

- Education des petits : une thérapeute de la relation parents-enfants expliquera que pour les parents comme pour les enfants, oser dire «non» est un progrès.
- Jouons ensemble : le jeu est à la fois école de sociabilité et parenthèse du réel. Jouons en famille pour communiquer.






- Prévenir les dépendances : comment parler des drogues à la maison ?
- Education sexuelle : le tabou n'est pas la solution !
- Nutrition : pour être bien dans son corps, bien dans sa tête et en pleine forme !
- Communiquer dans les familles : pour grandir ensemble et apprendre à s'écouter.
- Multilinguisme : l'oiseau chante selon le bec qu'il a !

**LES ATELIERS POUR LES ENFANTS**

- Spectacle pour les petits à partir de 3 ans : «Même pas peur !».
- Jouer ensemble aux jeux de société : avec animateurs.
- Animations diverses.

**POUR TOUS**

- Handibus : un bus adapté pas comme les autres, pour sensibiliser à la problématique de la personne handicapée et favoriser au mieux l'intégration de celle-ci. Il permet de se mettre en situation invalidante : pour mieux comprendre les handicaps visuel, auditif, moteur et intellectuel. ■




***Infos pratiques :***

***Fête des Familles***
*17 mai 2008 – de 13.00 à 18.00*
*Athénée Fernand Blum*
*Avenue de Roodebeek, 59*

***Pour tout renseignement :***

*Afaf Hemamou*
*Echevine des Familles*
*02/240.30.05*
*ahemamou@schaerbeek.irisnet.be*

FIRST HELP INFO

# Une carte qui peut vous sauvez la vie

***Si vous vous trouvez en état de choc ou dans le coma, la carte FIRST HELP INFO, PARLE POUR VOUS aux urgentistes du monde entier, 24h sur 24***




Pourquoi est-il important d'avoir votre carte FIRST HELP INFO sur vous ?

Via Internet et en 7 langues FIRST HELP INFO fournit immédiatement aux médecins vos données personnelles de soins d'urgence qui leur permettent de :

- intervenir plus **rapidement**
- avertir vos **proches**
- contacter votre **médecin traitant ou votre spécialiste**
- prévenir si vous souffrez d'une **pathologie à risque** tel que l'asthme, le diabète, une allergie, etc.., ou si par exemple vous portez un pace-maker.

## Comment fonctionne la carte FIRST HELP INFO ?

En introduisant le numéro qui figure sur votre carte, les urgentistes accèdent immédiatement à vos données sur le site FIRST HELP INFO.

Compléter et imprimer votre carte FIRST HELP INFO et celles de votre famille :
Il ne reste plus qu'à remplir librement le questionnaire auquel les urgentistes auront accès en cas de nécessité.

Vos informations personnelles sont sécurisées par votre mot de passe et votre dossier d'urgence est crypté.




## Mettez votre carte FIRST HELP INFO bien en évidence !

Votre portefeuille est l'endroit idéal. Mieux encore, enveloppez votre pièce d'identité avec la carte FIRST HELP INFO. Elle a été conçue pour cela. ■

***FIRST HELP INFO soutient la Croix Rouge***

*A chaque carte activée FIRST HELP INFO verse 1 euro à la Croix Rouge.*
*info@fhelpi.com*
*www.fhelpi.com*

FIRST HELP INFO

# Een kaart die uw leven kan redden

***Een kaart die, indien u u in schoktoestand of bewusteloos bevindt, IN UW PLAATS SPREEKT met de hulpverleners, 24u op 24u, waar ook ter wereld.***

Waarom is het belangrijk dat u steeds uw FIRST HELP INFO kaart op zak heeft ?

Over het Internet en in 7 talen geeft FIRST HELP INFO onmiddellijk uw persoonlijke Eerste Hulp gegevens aan de spoedartsen en laat hen toe:

- **sneller** in te grijpen
- **uw familie** te verwittigen
- contact op te nemen met uw **huisarts of uw specialist**
- voorzien indien u **aan een risicopathologie lijdt** zoals astma, diabetes, een allergie, enz.., of indien u bij voorbeeld een pacemaker draagt.

## Hoe werkt de FIRST HELP INFO kaart ?

Mits uw kaartnummer krijgen de spoedartsen onmiddellijk toegang tot uw gegevens op de FIRST HELP INFO website.

Inschrijven voor uzelf en uw gezin en uw FIRST HELP INFO kaarten drukken :
U hoeft slechts vrijblijvend uw Eerste Hulpdossier in te vullen. In noodsituatie vinden de spoeddiensten onmiddellijk uw essentiële gegevens.
Uw Eerste Hulp gegevens zijn beveiligd en beschermd door uw paswoord

## Steek uw FIRST HELP INFO kaart waar ze gevonden kan worden !

Uw portefeuille is de meest geschikte plaats. Beter nog ! Plooi uw kaart rond uw identiteitskaart. Hiervoor werd ze ontworpen. ■

***FIRST HELP INFO steunt het Rode Kruis***

*Per uitgereikte kaart stort FIRST HELP INFO 1 euro aan het Rode Kruis*
*info@fhelpi.com*
*www.fhelpi.com*

DOSSIER

# Le PATRIMOINE sous toutes ses coutures



© Bus bavard

*Rue Laude © Bus bavard*

***Schaerbeek recèle un patrimoine bâti exceptionnel et varié: de grands édifices publics aux belles avenues, en passant par les maisons individuelles et les multiples œuvres d'art datant de différentes époques. Le patrimoine, ce sont aussi les éléments de détail participant à la qualité de l'ensemble d'un immeuble: portes, vitraux, châssis, sgraffites… C'est à profusion que l'œil attentif les découvre au gré des promenades.***



**Cécile Jodogne**
Bourgmestre faisant fonction
Burgemeester wnd

Si la Commune est notamment connue pour ses trésors Art Nouveau, tels la Maison Autrique de V. Horta ou l'Ecole 1 de H. Jacobs, on y trouve aussi des témoins de diverses époques: héritages de l'architecture industrielle comme les Halles de Schaerbeek, immeubles Art déco de l'entre deux-guerres, maisons bourgeoises néoclassiques ou néo-gothiques, ou encore bâtiments modernistes d'après-guerre.

Ce patrimoine qui constitue une des richesses essentielles de notre commune, il s'agit de le préserver et de le valoriser. La politique s'articule autour de trois grands axes:

- sensibiliser à sa préservation et à sa rénovation
- le respecter et le faire respecter
- le faire connaître auprès des habitants et des visiteurs bruxellois, belges ou étrangers

Parallèlement, la Commune est également soucieuse de promouvoir une architecture contemporaine ambitieuse et de qualité, qui s'inscrive dans le tissu urbain et réponde aux exigences actuelles notamment en matière énergétique.

Mais nous sommes tous acteurs de la ville ! C'est à chacun de préserver notre patrimoine: soyez-y attentif pour la qualité de notre cadre de vie à tous !

> Rénover durablement un bâtiment en préservant les éléments existants et de façon économique, c'est possible !

## Sensibilisation à la rénovation et à la préservation du patrimoine

Au-delà de la restauration des monuments classés ou inscrits à la liste de sauvegarde, la rénovation d'un immeuble touche aussi au patrimoine. Et rénover durablement un bâtiment en préservant les éléments existants et de façon économique, c'est possible !

A titre d'exemple, des châssis anciens de qualité permettent souvent le placement de double vitrage à haut rendement et de nouveaux joints d'étanchéité pour une meilleure isolation. Voilà bien un exemple de rénovation économique et plus respectueuse du patrimoine et de l'environnement; en bref, une solution durable !

Comment rénover durablement ? La cellule «Conseil en Rénovation» de l'asbl RenovaS conseille les schaerbeekois dans leurs démarches et solutions de rénovation particulières dans le respect du patrimoine. Composée d'architectes, la cellule pourra également vous renseigner sur les primes à la rénovation.

## Faire respecter le patrimoine: augmentation des contrôles

Dans l'examen des demandes de permis d'urbanisme, une attention particulière est toujours portée à la préservation des éléments patrimoniaux.

Hélas, encore trop régulièrement des éléments caractéristiques du patrimoine sont laissés à l'abandon, dégradés et même dans certains cas détruits. Trop souvent d'anciens châssis en bois, de belles vitrines, une porte ou une imposte, sont remplacés en toute illégalité. La volonté de la Commune est bien de renforcer le contrôle et de poursuivre les infractions. ■

*Av. L. Bertrand © Bus bavard*



## PROMENEZ-VOUS À SCHAERBEEK !

***Le service de l'Urbanisme, du Patrimoine et du Tourisme lance, à l'initiative de Cécile Jodogne, Bourgmestre ff en charge de l'urbanisme, un premier trio de promenades-découvertes à télécharger en quelques clics sur le site communal (www.schaerbeek.irisnet.be).***

Un texte, une carte et des photos vous donnent les clés du parcours qui dure environ une heure. Quinze à vingt lieux sont balisés par circuit. Vous pourrez également compléter votre balade en allant sur les sites de certains bâtiments mentionnés lors des circuits (Les Halles, Le Musée d'Art spontané, La Maison Autrique, Le Musée de la Bière ou la Bibliothèque Mille et une Pages…).

La première promenade vous emmène dans le **quartier de la place de la Reine**. De l'église Royale Ste-Marie, elle mène aux Halles, à la place Lehon et son magnifique atelier d'artiste pour serpenter enfin aux abords de la chaussée de Haecht jusqu'à la distillerie Fovel.

La deuxième explore les **alentours de la maison communale**. Démarrant sur la place Colignon, elle rayonne dans ce quartier dont tant de rues portent un nom d'artiste. Les maisons Art Nouveau d'Henri Jacobs, les ateliers d'artistes de la rue Vogler ou les sgraffites de la rue E. Laude seront évoqués lors du parcours.

La troisième promenade pourrait être considérée comme «un grand classique» pour les amateurs de patrimoine. Elle démarre à la Maison Autrique, première maison construite par Victor Horta et se poursuit à la découverte des trésors architecturaux de l'**avenue Louis Bertrand**, l'une des plus belles artères de Bruxelles. Les architectes du début du XX$^{ème}$ siècle rivalisèrent pour emporter les concours qui récompensèrent de nombreuses façades Art Nouveau, néo-gothiques ou éclectiques. La balade s'attarde devant les entrées de l'imposant complexe scolaire dessiné par Henri Jacobs. Le Mât électrique de Jacques de Lalaing qui marque l'entrée du Parc Josaphat, ou encore les maisons Art Déco de l'avenue Paul Deschanel sont également à découvrir au gré du circuit.



*Maison des Arts © KIK-IRPA*

Les lieux choisis sont connus ou très discrets. Parfois il s'agit d'attirer l'attention sur des perspectives et rappeler le contexte urbanistique de ces quartiers chargés d'histoire. La ville y est contée mais aussi les espaces verts: le Parc Josaphat, le Parc Reine-Verte ou des jardins insoupçonnés. Le petit patrimoine est mis en valeur: une jolie poignée de porte, un vitrail, un pignon étonnant, un sgraffite, une plaque rappelant qu'ici vécurent tels peintres, sculpteurs, ou écrivains… Les œuvres implantées dans l'espace urbain trouvent également dans ces promenades un petit mot d'explication.

Ces circuits sont aussi destinés à vous faire partager l'atmosphère d'un quartier, son dynamisme, son passé mais aussi son actualité.

Trois nouvelles promenades à télécharger verront le jour d'ici cet été: le quartier de la Gare de Schaerbeek, celui de la place des Bienfaiteurs et les alentours de la Place de Jamblinne de Meux. Les plus jeunes pourront bientôt également se balader à la découverte de l'architecture de l'avenue Louis Bertrand, grâce à un circuit conçu spécialement pour eux.

> Cette année, les Journées du Patrimoine se dérouleront le week-end des 20 et 21 septembre autour du thème «Expo 58» et permettront de découvrir des lieux construits durant les décennies d'après-guerre.
> Un dossier consacré aux activités organisées à Schaerbeek paraîtra dans le premier numéro de septembre du Schaerbeek Info.

## ADRESSES ET NUMÉROS UTILES

### Au niveau communal

***Guichet de l'urbanisme de la Commune***
*Hôtel communal - Place Colignon - bureau 1.14*
*Tél.: 02/244.71.50 - www.schaerbeek.be*
*Lundi, mardi, mercredi, jeudi et vendredi de 9h à 13h*

***Conseil en rénovation (RenovaS)***
*64 rue du Pavillon - Tél.: 02 215 85 16*
*info@renovas.be - www.renovas.be*
*Du lundi au vendredi de 9h à 13h*
*Le jeudi de 9h à 13h et de 14h à 18h*

### Au niveau régional

***Le Centre Urbain asbl***
*Halles Saint-Géry - 1 place St-géry - 1000 Bruxelles*
*Tél.: 02 512 86 19 - info@curbain.be - www.curbain.be*

***Commission Royale des Monuments et Sites***
*Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale*
*Tél.: +32 (0)2/346.40.62 - crms@mrbc.irisnet.be*
*www.crms.be*

# Het ERFGOED in al zijn facetten

***Schaarbeek telt een uitzonderlijk en gevarieerd onroerend erfgoed: van grote openbare bouwwerken tot prachtige lanen, van individuele woningen tot kunstwerken uit verschillende periodes. Tot het erfgoed behoren ook de detailelementen die tot de kwaliteit van het geheel van een gebouw bijdragen: deuren, glasramen, ramen, gevelschilderingen, … De aandachtige kijker zal ze tijdens wandelingen in overvloed ontdekken…***

Niettegenstaande de Gemeente vooral bekend staat voor haar Art Nouveau-schatten, zoals het Huis Autrique van V. Horta of de School n°1 van H. Jacobs, vindt men er ook getuigen van verschillende stijlperiodes: overblijfselen van de industriële architectuur zoals de Hallen van Schaarbeek, Art Deco- gebouwen van tussen de twee oorlogen, neoklassieke of neogotische burgerwoningen, of nog naoorlogse modernistische gebouwen.

Dit erfgoed dat een van de voornaamste rijkdommen van onze gemeente vormt, moet worden behouden en opgewaardeerd. Het beleid wordt rond drie grote assen ontwikkeld :

- sensibiliseren tot zijn behoud en zijn renovatie
- het erfgoed respecteren en doen respecteren
- het erfgoed laten kennen bij de inwoners en de Brusselse, Belgische of buitenlandse bezoekers.

Gelijklopend hiermee besteedt de Gemeente ook aandacht aan de bevordering van een ambitieuze en kwalitatieve moderne architectuur dat zich in het stadsweefsel inschrijft en tegemoet komt aan de huidige eisen, i.h.b. op energievlak.

Maar wij zijn allen actoren van de stad ! Het komt aan iedereen toe om ons erfgoed te bewaren: wees er aandachtig op voor de kwaliteit van onze leefomgeving voor iedereen !

## Sensibilisering tot de renovatie en de bewaring van het erfgoed

Het ergoed betreft niet alleen de restauratie van geklasseerde of op de bewaarlijst ingeschreven monumenten, maar ook de renovatie van gebouwen. En duurzaam renoveren van een gebouw met behoud van zijn bestaande elementen én op economische wijze, dat is mogelijk !

Bijvoorbeeld, oude kwalitatieve ramen maken het vaak mogelijk om superisolerend dubbelglas en nieuwe waterdichtingen voor een betere isolatie te plaatsen. Dat is duidelijk een voorbeeld van economische renovatie met respect voor het erfgoed en het leefmilieu, kortweg, een duurzame oplossing !

Hoe duurzaam renoveren ? De cel «Renovatieraad» van de vzw RenovaS geeft raad aan de Schaarbekenaren wat hun renovatieprojecten betreft en reikt oplossingen aan. Bestaande uit architecten, kan de cel u eveneens inlichten over de renovatiepremies.

## Het erfgoed laten respecteren : versterking van de controle

Tijdens het onderzoek van de aanvragen om stedenbouwkundige vergunningen wordt altijd een bijzondere aandacht besteed aan het behoud van de patrimoniale elementen van gebouwen.

Jammer genoeg worden nog te regelmatig karakteristieke elementen van het erfgoed verwaarloosd, niet onderhouden en zelfs in bepaalde gevallen vernietigd. Te vaak worden oude houten ramen, mooie uitstalramen, een deur of een bovenraam op een onwettelijke manier vervangen. Het is duidelijk de wil van de Gemeente om de controle te versterken en de overtredingen te vervolgen. ■

> Duurzaam renoveren van een gebouw met behoud van zijn bestaande elementen én op economische wijze, dat is mogelijk !

## NUTTIGE ADRESSEN EN NUMMERS

***Gemeentelijk Loket Stedenbouw***
*Gemeentehuis - Colignonplein - kantoor 1.14*
*Tel.: 02/244.71.50 - www.schaarbeek.be*
*Maandag, dinsdag, woensdag, donderdag en vrijdag van 9u tot 13u*

***Advies voor renovatie (RenovaS)***
*Paviljoenstraat 64*
*Tel.: 02 215 85 16 - info@renovas.be - www.renovas.be*
*Van maandag tot vrijdag van 9u tot 13u - donderdag van 9u tot 13u en van 14u tot 18u*

***De Stadswinkel vzw***
*Sint-Gorikshallen - Sint-Goriksplein 1 - 1000 Brussel*
*Tel.: 02 512 86 19 - info@curbain.be - www.curbain.be*

***Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen***
*Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest*
*Tel.: +32 (0)2/346.40.62 - kcml@mbhg.irisnet.be*
*www.kcml.be*

Dit jaar zullen de Erfgoeddagen doorgaan in het weekend van 20 en 21 september rond het thema «Expo 58» en zij zullen toelaten om de plaatsen opgericht tijdens de naoorlogse decennia te ontdekken. Een dossier gewijd aan de in Schaarbeek ingerichte activiteiten zal in het eerste nummer van september van Schaarbeek Info verschijnen.

*Avenue Deschanel 20 © Bus bavard*




## GA WANDELEN IN SCHAARBEEK !

***Op initiatief van Cécile Jodogne verspreidt de dienst Stedenbouw, Erfgoed en Toerisme een eerste trio ontdekkingswandelingen, terug te vinden op de gemeentelijke website (www.schaarbeek.irisnet.be).***

Een tekst, een kaart en foto's geven u de nodige informatie over het parcours dat ongeveer één uur in beslag neemt. Vijftien tot twintig plaatsen per wandeling worden aangeduid. U kan ook uw wandeling verder aanvullen door een kijkje te gaan nemen op de websites van bepaalde van deze gebouwen (De Hallen, Het Museum van Spontane Kunst, Het Huis Autrique, het Biermuseum of de Bibliotheek Duizend en één Paginas, …).

De eerste wandeling brengt u naar de wijk van het Koninginneplein. Vanaf de Koninklijke St-Mariakerk, gaat zij naar de Hallen tot aan het Lehonplein en zijn prachtige kunstenaarswerkplaats om tot slot al kronkelend langs de Haachtsesteenweg u tot aan de stokerij Fovel te brengen.

De tweede wandeling ontdekt de omgeving van het gemeentehuis. Vertrekkend vanop het Colignonplein, wordt deze wijk waarvan talrijke straten de naam van een kunstenaar dragen, doorkruist. De Art Nouveau-woningen van Henri Jacobs, de kunstenaarswerkplaatsen in de Voglerstraat of de geveltekeningen in de E. Laudestraat zullen tijdens dit parcours worden aangeduid.

De derde wandeling zou als de « klassieker » door de erfgoedamateurs kunnen worden beschouwd. Zij vertrekt vanaf het Huis Autrique, eerste woning gebouwd door Victor Horta en zet zich verder tot de ontdekking van de architecturale schatten van de Louis Bertrandlaan, een van de mooiste lanen van Brussel. De architecten van het begin van de XX$^{ste}$ eeuw rivaliseerden met elkaar tijdens wedstrijden waarin talrijke Art Nouveau, neogotische en eclectische gevels werden beloond. De wandeling staat stil bij de ingangen van





© Bus bavard

het imposante scholencomplex getekend door Henri Jacobs. De elektrische Mast van Jacques de Lalaing die de ingang van het Josafatpark aangeeft, of nog de Art Decowoningen van de Paul Deschanellaan kunnen eveneens tijdens dit parcours worden verkend.

De gekozen plaatsen zijn bekend of zeer discreet. Soms betreft het de aandacht vestigen op uitzichten en de stedenbouwkundige context herinneren van deze met geschiedenis doordrongen wijken. De stad wordt er verhaald, maar ook de groene ruimtes : het Josafatpark, het Koningin-Groenpark of niet vermoede tuinen. Het klein erfgoed wordt onder de aandacht gebracht : een mooie deurklink, een glasraam, een verbazende zijgevel, een gevelschildering, een naamplaat dat herinnert aan schilders, beeldhouwers of schrijvers … De in de stedelijke ruimte ingeplante kunstwerken krijgen ook tijdens deze wandelingen een woordje uitleg. Deze parcours dienen ook om u te laten proeven van de sfeer van een wijk, haar dynamiek, haar verleden, maar ook de actualiteit.

Drie nieuwe op te vragen wandelingen zullen tegen de zomer het daglicht zien : de wijk van het Station van Schaarbeek, deze van het Weldoenersplein en de omgeving van het Jamblinne de Meuxplein. De jongeren onder ons zullen binnenkort ook de architectuur van de Louis Bertrandlaan kunnen ontdekken aan de hand van een speciaal voor hen ontworpen wandeling. ■

SEMAINE DE LA CITOYENNETÉ

# Les enfants citoyens à la rencontre du monde

***Une semaine pour faire prendre conscience aux enfants de l'école de "La Vallée" de ce qu'est une boulangerie, un steward, la propreté, l'entretien d'un parc, l'agent de quartier; voilà le pari fou de la directrice et des professeurs de cette école pas comme les autres.***





Car à l'Ecole de «La Vallée» qui accueille une centaine d'enfants de 6 à 14 ans, pas question de rester le nez dans les cahiers. Rien de tel que de sortir du cadre strictement scolaire et confronter les enfants à leur quotidien. Pari réussi par la nouvelle directrice Jacqueline Germen, Hermine Bokhorst, l'initiatrice du projet et Geneviève Thiriar, coordinatrice auprès des services communaux.

«*Plus qu'une initiative passive, le but de l'opération était de rendre les enfants responsables du monde qui les entoure mais aussi que ces enfants qui éprouvent des difficultés d'apprentissage trouvent leur place dans la société*» explique Jacqueline Germen, directrice de l'école qui possède une solide expérience dans l'enseignement spécialisé, notamment comme coordinatrice des projets. «*Il est possible d'ouvrir les enfants au monde. Le personnel enseignant et moi-même avons donc été immédiatement séduits par le projet proposé par Hermine Bokhorst*».
Mais un projet de cette envergure ne s'organise pas à la légère. Matériel pédagogique, contacts, interviews, rencontres avec les acteurs de terrain, autorisations, cette semaine de la citoyenneté a mobilisé beaucoup de monde pour un résultat épatant.

Autour d'une série de thèmes, petit à petit le projet, se construit pour arriver jusqu'au jour de la grande aventure.

Le **lundi** était réservé aux métiers. «*Chaque enfant a reçu un bloc note préparé pour l'occasion dans lequel il allait pouvoir consigner les informations engrangées durant cette semaine*» s'enthousiaste Jaqueline Germen. «*Ils sont partis par petits groupes à la rencontre des commerçants de la rue Josaphat, s'étonnant, posant des questions, découvrant parfois une boutique devant laquelle ils passent tous les jours*».
Pendant que les plus jeunes ouvraient de grands yeux dans la boulangerie, les plus grands posaient des questions précises, préparées en amont avec l'équipe enseignante. Avec le soutien de l'asbl «Jeunes Entreprises», une initiation aux métiers communaux avait aussi été préparée.

Le **mardi** était consacré à la sécurité dans mon quartier. Il a été fait appel aux stewards, à l'agent de quartier et au parrain policier. Ce dernier est venu faire une animation sur la sécurité routière, apprendre aux enfants pourquoi et comment se dresse un PV, à faire traverser les enfants devant l'école en toute sécurité notamment. En complément de cette animation, l'asbl Rasquinet est venue proposer aux enfants une série d'activités pour éviter qu'ils ne traînent dans la rue. C'est cela aussi la sécurité au quotidien. Les gardiens de parcs sont venus exposer leur travail, notamment l'organisation de la sécurité dans le parc.

Grande sortie pour le **mercredi** au cœur du Parc Josaphat. «*L'opération visait non seulement à découvrir le lieu (avec au programme la visite des serres communales et des animations proposées par l'asbl ARNA et les gardiens de parc) mais aussi à développer l'idée que tous les enfants puissent devenir les protecteurs du parc*» sourit Jacqueline Germen. «*Nous aimerions que cette idée fasse tache d'huile et que tous les enfants des écoles schaerbeekoises s'unissent autour de la protection du parc. Il est en rénovation et il serait bon qu'à terme, il soit respecté*». Un excellent moyen de responsabiliser les enfants et de tisser des liens entre eux et les membres des services communaux.

Grand déploiement de force des services de la propreté publique pour le **jeudi**. La rue Josaphat barrée, les opérations de nettoyage ont pu commencer. Tout le service était présent pour expliquer aux enfants le fonctionnement des différentes machines, le ramassage des poubelles, le tri sélectif. C'est donc armés de gants et de sacs poubelles que les grands ont endossé la casquette de balayeur, le temps d'astiquer la rue de fond en comble pendant que les plus jeunes recevaient une animation interactive sur le tri sélectif au moyen de la malle pédagogique «terre poubelle/terre plus belle».

Et c'est dans le roulement des tambours pour la paix que cette semaine de la citoyenneté s'est clôturée le **vendredi** matin. Un roulement de tambour âprement répété tout au long de la semaine pour qu'un seul rythme sorte des boites à biscuits sonores, reconditionnées en instruments de musique. L'Echevin de l'Instruction Publique, Monsieur George Verzin, est venu remettre à chacun des élèves le diplôme de citoyen. Diplôme que chaque enfant conservera précieusement comme témoin de cette grande aventure qu'il venait de vivre. ■





SENIOREN

# Daar komt de lente…

***Mei is dé lentemaand; geen maartse buien meer, geen aprilse grillen of nachtvorst, maar thé-dansants en lente-diners!***

Om de lente te vieren organiseert seniorenvereniging Die Schaere op vrijdag 9 mei een diner in De Kriekelaar. Lekker eten, gezellig samenzijn, veel babbelen… Alle senioren zijn welkom, verwittig wel Madeleine Colpaert van je komst! 02/215 05 96.
Naar jaarlijkse gewoonte wordt mei afgesloten met een Thé Dansant. Dit keer nodigen de 5 gemeenschapscentra van Regio Noord en de gemeente Schaarbeek iedereen uit om te dansen op de live muziek van de swingende «Bobby Setter Band». Er komt vijf keer zoveel volk, dus verwachten we ook vijf keer zoveel ambiance! GC De Linde in Haren opent zijn deuren voor dit dansfeest **op 29 mei van 14u tot 18u. Er wordt een bus ingelegd vanuit Schaerbeek.**
Voor alle informatie en tickets (6,20 €) kunt u terecht bij De Dienst Nederlandse Cultuur op het nummer 02/240 34 34. ■

***Voor alle informatie….***

*Kunt u terecht bij De Dienst Nederlandse Cultuur op het nummer 02/240 34 34.*
*Tickets 6,20€.*

SENIORS

# Le voilà, le printemps…

***Fini les giboulées de mars et d'avril; vive les thés dansants et dîners du mois de mai!***

Die Schaere invite tous les seniors à un dîner au De Kriekelaar, pour fêter le printemps. Info et réservation au 02/215 05 96.
Cette année le Thé Dansant a lieu **le 29 mai de 14 à 18 au Gemeenschapscentrum De Linde à Haren.** Cinq Centres Culturels et la commune de Schaerbeek vous y invitent à danser sur la musique du «Bobby Setter Band».
Un bus de Schaerbeek vous déposera devant la porte. ■



***Infos et réservations:***

*Service de la culture néerlandaise au 02/240 34 34*
*Tickets 6,20€.*

DRING DRING

# La Semaine du Vélo

## DU DIMANCHE 18 AU SAMEDI 24 MAI 2008

*Dring Dring, l'événement vélo de la Région de Bruxelles-Capitale, offre chaque année aux cyclistes quotidiens l'opportunité de se rencontrer et d'échanger des expériences.*



Pour ceux qui ont moins l'habitude du vélo en ville, Dring Dring est plus que jamais le meilleur moment pour se lancer !
De nombreuses activités seront proposées gratuitement à tous et toutes. Et l'expérience nous l'apprend... Après avoir goûté aux plaisirs de la bicyclette, impossible de s'en passer !

**Le dimanche 18 mai, ce sera la journée idéale pour se déplacer à vélo vers et dans la capitale.** La Semaine du Vélo débutera par la traditionnelle **FÊTE DU VÉLO** le dimanche 18 mai, entre 12h et 18h au Parc du Cinquantenaire.

### Au programme cette année :

- Des ventes de vélos neufs et de seconde-main
- Un stand de prévention contre le vol avec gravage gratuit et des ateliers de contrôle technique.
- Des locations à prix doux de vélos de ville et vélos adaptés aux personnes à mobilité réduite.
- Des «vélo tours» guidés accessibles aux débutants.
- Une piste pour les enfants.
- Des stands d'information sur la mobilité douce et la politique cyclable à Bruxelles.

**Mais aussi**… du théâtre de rue, des fanfares, des jeux pour les enfants,...

La Fête du vélo sera encore la destination finale de **BICYCITY**, la grande manifestation cycliste à Bruxelles. Plus de 10.000 cyclistes l'année passée venus de tous les coins du pays pour effectuer un parcours symbolique sur l'autoroute et les grandes avenues de Bruxelles. Cette année, nous attendons encore plus de monde !
Plus d'information sur www.bicycity.be

### Activités de la semaine du vélo à Schaerbeek:

Journée vélo : le jeudi 22 mai

- **Balades balisées des écoliers**
  mardi 25 mai en matinée
- **Balade communale**
  Départ à 12:15 de la Maison communale.
  Pique-nique au Parc Josaphat.
  Pour plus d'informations :
  service Eco-conseil : 02/244.71.53
- **Petit déjeuner cycliste** offert pour tous les cyclistes à la Maison communale, entre 7:30 et 10:00

***Renseignements***

*www.dringdring.be*
*www.provelo.be*
*www.fietsersbond.be*
*www.gracq.org*

DRING DRING

# De Week van de Fiets

## VAN ZONDAG 18 TOT EN MET ZATERDAG 24 MEI 2008

*Dring Dring, het fietsevenement van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest biedt elk jaar aan de dagelijkse fietsers de mogelijkheid om elkaar te ontmoeten en ervaringen uit te wisselen.*

Voor zij die minder de gewoonte hebben om in de stad te fietsen is Dring Dring het beste moment om het te proberen! Talrijke activiteiten worden gratis aangeboden. En de ervaring leert het ons... wie eens geproefd heeft van de geneugten van het fietsen die kan nog moeilijk zonder!

**Zondag 18 mei wordt de ideale dag om zich per fiets te verplaatsen naar en in de hoofdstad.** De Week van de Fiets zal beginnen met het traditionele **fietsfeest** op zondag 18 mei tussen 12u en 18u in het Eeuwfeestpark.

### Op het programma dit jaar:

- Verkoop van nieuwe en tweedehands fietsen
- Stand diefstalpreventie met gratis graveren van de fietsen en ateliers voor technische controle.
- Verhuur aan zachte prijzen van stadsfietsen en aangepaste fietsen voor personen met een beperkte mobiliteit.
- Fietstochten met gids toegankelijk voor beginners.
- Parcours voor de kinderen.
- Informatiestands rond zachte mobiliteit en het fietsbeleid te Brussel.

**Maar ook**… straattheater, fanfares, spelen voor de kinderen,...

Het Fietsfeest wordt ook opnieuw de eindbestemming van **BICYCITY**, de grote fietshappening in Brussel. Meer dan 10.000 fietsers kwamen vorig jaar uit alle hoeken van het land om een symbolisch parcours uit te voeren op de autosnelweg en op de grote lanen van Brussel. Dit jaar verwachten we nog meer volk! Meer info op www.bicycity.be

### Activiteiten in Schaarbeek tijdens de week van de fiets :

Dag van de fiets: donderdag 22 mei

- **Uitgestippelde ritten voor scholieren**
  dinsdag 25 mei
- **Gemeentelijke rit**
  Vertrek om 12:15 aan het Gemeentehuis.
  Picknick in het Josafatpark.
  Meer informatie:
  - dienst Milieuraadgeving: 02/244.71.53
  - service Eco-conseil : 02/244.71.53
- **Fietsersontbijt** aangeboden aan alle fietsers, aan het Gemeentehuis tussen 7:30 en 10:00

***Inlichtingen***

*www.dringdring.be*
*www.provelo.be*
*www.fietsersbond.be*
*www.gracq.org*



QUARTIERS VERTS

# Le quartier Helmet s'habille de verdure

*Le quartier Helmet va se parer le mois prochain de couleur verte, et jaune et rouge et bleue.*
*Dans au moins 6 rues les voisins se donnent rendez-vous pour participer au projet Quartiers Verts/Groene gevels.*

Après un exposé sur le choix des plantes et des jardinières, encouragés et soutenus par le comité de quartier Helmet, l'objectif pour les habitants, qui feront eux-mêmes le travail, est d'embellir au moins 30 façades et jardinets. Le samedi 10 mai sera la journée «plantations» avec la place d'Helmet comme lieu de distribution.
En ville, chaque coin de verdure est le bienvenu. Mettre des plantes en façade, quelle meilleure façon d'aérer et d'oxygéner littéralement un environnement densément bâti. Une rue verte apporte repos et ambiance et conforte ainsi la qualité de vie. De plus, la végétation isole les façades des pluies et des vents. Ce projet a le soutien de la Région de Bruxelles-Capitale (administration de l'Environnement), de la Commune de Schaerbeek et de Atrium/Helmet.
Rendez-vous le samedi 10 mai 2008.
Tous les habitants de Helmet sont les bienvenus pour participer à cette action. ■

***Pour plus d'informations:***

*Eddy Vekemans, président du comité de quartier Helmet: 02/2163662*
*Adelheid Byttebier, responsable du projet: 0477/256246*

HELMET IN GROENE KLEUREN

# Groene gevels in Helmet

*Volgende maand zal Helmet groen kleuren, en geel en rood en blauw. In minstens 6 straten spreken buren elkaar aan om deel te nemen aan het project Groene gevels/Quartier Vert.*

Het is de bedoeling om minstens 30 voorgevels en voortuintjes op te fleuren. De bewoners doen zelf het werk maar worden hiervoor aangemoedigd door het wijkcomité Helmet en krijgen een uiteenzetting over de keuze van planten en bloembakken.

Op zaterdag 10 mei is er een gezamenlijke plantdag met als verdeelpunt het Helmetplein. Alle inwoners van Helmet kunnen aan deze actie deelnemen. ■

***Meer informatie kan u verkrijgen bij:***

*Eddy Vekemans, voorzitter wijkcomité Helmet: 02/2163662*
*Adelheid Byttebier, projectverantwoordelijke: 0477/256246*

## CONSEIL COMMUNAL GEMEENTERAAD

Les prochaines réunions du conseil communal auront lieu les / De volgende vergaderingen van de gemeenteraad zullen plaatsvinden op: 28/05, 25/06, 17/09, 15/10, 12/11 et/en 17/12/2008.

## THEATRE

**Du 6 au 17 mai 2008 à 20h30 (mercredi 19h30)**

Reprise de **LES AMANTES**

D'après le roman d'Elfriede Jelinek, prix Nobel de Littérature 2004 par la Kirsh Compagnie.

**Adaptation et mise en scène** : Virginie Strub avec Céline Greleau, Mathilde Lefèvre, Hélène Moor, Eno Krojanker, Christophe Lambert.

Les destins croisés de deux ouvrières autrichiennes : le «bon» et le «mauvais» exemple qui se confrontent aux normes et aux modèles d'une société sclérosée. Une critique au vitriol du comportement humain qui décape largement, de l'intime microscopique à la macro-économie.

*Théâtre Océan Nord*
*rue Vandeweyer 63-65 - 1030 Schaerbeek*
*02/242 96 89 - info@oceannord.org*

**Les vendredi 23 et samedi 24 mai 2008 à 20:30**

**ALBERTO EST COMMUNISTE**

De Pierre Lorquet, par l'Atelier de Théâtre de l'Arc, mise en scène Jora Ivanov.

«Pénétrez en ce lieu comme dans un temple. Ici, tout repas est une chorégraphie, où chaque client reçoit un rôle à sa mesure, intégrant le spectacle, qui dès lors se donne pour personne, en apparence... Mais le secret du chef est tout autre. Aux rares privilégiés qui ont pu recueillir ses confidences, le chef n'a parlé que d'amour».




*Espace théâtral SCARABAEUS,*
*rue Creuse, 19-27, 1050 Ixelles*

*Info et réservation: 02/219 68 88*
*02/221 11 78 - eliag@netcourrier.com*

*Entrée: 10 € - Etudiant, senior, minime: 5 €*

## EXPOSITIONS/TENTOONSTELLINGEN

**Les 9 & 10 mai 2008 de 14 à 19h**

**MARTIN LUTHER KING, 40 ANS APRÈS...**

Le 4 avril 1968, Martin Luther King mourait assassiné. A l'occasion du 40ème anniversaire de sa mort, l'Eglise Protestante de Schaerbeek vous invite à mieux le connaître et à apprécier son message et son engagement non violent en faveur des droits civiques pour tous.

*À LA CASA - Rue Rasson 50 - 1030 Schaerbeek*
*Informations: 0474 724 088*

**Jusqu'au / Tot 6/06/2008**

**ART COLLAGE**

11 artistes dont 7 de nationalités différentes dévoilent les multiples facettes du collage. Du mardi au vendredi de 11h à 16h - Le jeudi jusqu'à 19h - L'après-midi entrée par la porte latérale gauche.

11 kunstenaars van diverse nationaliteiten onthullen de talrijke facetten van de collagekunst. Van dinsdag tot vrijdag van 11h tot 16h - donderdag tot 19h - 's Namiddags ingang langs de linkse zijdeur.

*Infos : 02/240 34 99*
*www.cultureschaerbeek.blogspot.com*
*Hôtel communal - Gemeentehuis*
*Salle du Musée - Museumzaal*

## PARCOURS GUIDÉS

**Le dimanche 11 mai de 14h30 à 17h**

**PARCOURS GÉO DE VLAMYNCK À SCHAERBEEK**

Parcours guidé au départ des Halles de Schaerbeek (rue Royale Saint Marie); visite du plus ancien atelier d'artiste de Bruxelles (1862), du Neptunium et sa splendide mosaïque et de la galerie qui consacre une rétrospective de l'artiste.

*Inscription indispensable (tel : 02/215.01.26)*
*Prix du parcours : 7,50 €*

**Le 1er dimanche de chaque mois à partir du mois d'avril**

**LES VISITES GUIDÉES ONT REPRIS AU PARC JOSAPHAT**

A l'initiative des gardiens du parc, ces visites vous conteront l'histoire de ce parc plus que centenaire; ponctuées d'anecdotes, elles vous permettront de faire un petit voyage dans le temps tout en découvrant les richesses patrimoniales tant au point de vue artistique que de la flore de cet endroit magnifique. Nous vous fixons rendez-vous le 1er dimanche de chaque mois à partir du mois d'avril jusqu'en octobre de 10h à 13h. Rendez-vous à 10h devant le kiosque (av. des Azalées).

*Renseignements : Secrétariat Présence Visible de la commune de Schaerbeek au 02/244 72 79 (8 - 15h)*

## EXCURSIONS

**Du jeudi 25 au dimanche 28 septembre 2008**

Encore quelques places pour le Cycle Libres Parcours

**"RACINES D'EUROPE" PLAISIRS ET TRÉSORS DE BOURGOGNE.**

Dijon, capitale des Ducs de Bourgogne,Tournus, Brancion, Chapaize et Cluny…. ainsi qu'à Paray-le-Monial, Solutré, Romanèche-Thorins et dans les vignobles du Beaujolais et du Mâconnais seront quelques unes des villes visitées.

*Infos : Echevinat de la Culture et de l'Instruction Publique : 02/240.34.99.*

## SPECTACLE

**Dimanche 18 mai à 16h**

**ROSE C'EST LA VIE**

Concert pour les petits proposé par l'Echevinat de la Culture. Un très beau spectacle musical créé par Michèle Baczynsky (voix-accordéon) pour les enfants de 5 à 8 ans.

Avec: Alexandre Furnelle (contrebasse), Sonia Naucler (violoncelle) et Pierrot Debiesme (guitare-jazz manouche). Un petit goûter sympa (2 €) suivra.

*Hôtel communal: Place Colignon - 1030 Bxl*
*Réservation: 02/240.34.99*
*culture@schaerbeek.irisnet.be*
*www.cultureschaerbeek.blogspot.com*
*6 € pour tous*

## DIVERS / VARIA

**Mercredi 30 avril - 18h**

**RÉCEPTION DE CLÔTURE DE "JE LIS DANS MA COMMUNE"**

Avec remise des prix aux vainqueurs du Quizz Balade et exposition la grande BD et des jardins miniatures faits pendant les ateliers pour enfants.

*Hôtel communal. Infos: 02/240 32 80*

**Woensdag 30 april - 18u**

**SLOTRECEPTIE VAN "LEZEN IN JE GEMEENTE"**

Met prijsuitreiking aan de winnaars van de kwis Leer en Flaneer en tentoonstelling van de miniatuurtuintjes en de stripwand gemaakt tijdens de workshops voor kinderen.

*Gemeentehuis - Infos : 02/244 70 27*

## SENIORS / SENIOREN

**Du 3 au 10 mai 2008**

Bernard Guillaume, Echevin des Seniors organise un **VOYAGE À LA MER (OSTENDE)** (320 € par personne en chambre double). Actuellement plus que 3 chambres de disponibles.

*Intéressé par ce voyage ? Prenez contact avec le Service Seniors 02 /240 33.64 et demandez Martine ou Anissa qui vous donnera tout les renseignements utiles.*

**Lundi 5 mai 2008**

**VISITE DE L'EXPOSITION «DU NEW-LOOK À L'EXPO 58»**

*Départ place Colignon à 13h30*
*Prix d'entrée: 2,5 € - Paiement et inscriptions: Service Seniors - 02/240/33/64*

**Zaterdag 17 mei 2008 : 9u - 18u :**

**BUSUITSTAP NAAR HAMME-DRIEGOTEN VOOR "PALING-IN-'T-GROEN"-EETFESTIJN**

**8u30:** FSMB - Zuidstraat 111, 1000 Brussel
**9u00:** Laken - E. Bockstaelplein (BRICO)
**9u10:** Laken - metro Houba-Brugmann
**10u00:** Vrij bezoek aan St-Niklaas

*Bijdrage : 35 € : busvervoer, paling-in-'t-groen*

**Du 24 avril au 8 mai**




Des centaines de volontaires de la **CROIX-ROUGE** seront dans les rues, dans les gares, dans vos supermarchés...

Nos volontaires seront près de chez vous pour vendre nos articles quinzaine en faveur des plus vulnérables.
N'hésitez-pas... Aidez-nous !

*L'argent récolté par la vente des vignettes (5 €) servira à acheter de nouvelles tentes et des défibrillateurs pour notre section schaerbeekoise....*

## BIKE POOLING

Depuis 2000, il existe sur la zone de police 5344 un accompagnement à vélo des enfants pour se rendre à l'école (Schaerbeek - Evere). Les enfants sont accompagnés d'un point de rendez-vous à proximité de leur maison jusqu'à leur école matin et après-midi, tout au long de l'année scolaire. Plusieurs parcours existent et sont gérés quotidiennement par les surveillants habilités - bikers et des parents bénévoles. BIKE POOLING.

*Le BIKE POOLING, un accompagnement proposé par le service Présence Visible de la Commune de Schaerbeek.*

***Renseignements***

*Toute question ou demande d'accompagnement peut être adressée à :*
*Sophie Rosmant, Coordinatrice des surveillants habilités et des bikers*
*Commune de Schaerbeek*
*Service Présence Visible*
*Avenue Rodenbach, 29 1030 Schaerbeek*
*Tél.: 02/244.72.78*
*email: srosmant@schaerbeek.irisnet.be*
*GSM: 0479/ 80.99.40*




## BIKE POOLING

Sinds 2000 bestaat er in de politiezone 5344 een opvang voor scholieren op de fiets (Schaarbeek– Evere). De jongeren woden begeleid vanaf een verzamelpunt dicht bij huis tot aan de school, en dit 's morgens, 's middags gedurende het gehele schooljaar. Er zijn meerdere trajecten die dagelijks beheerd worden door ervaren wachters-bikers en vrijwillige ouders.

*Bike Pooling, een begeleidingsproject voorgesteld door de dienst herkenbare aanwezigheid van de gemeente Schaarbeek.*

***Inlichtingen***

*Elke vraag of inlichting omtrent deze begeleiding kan u bekomen bij : Sophie Rosmant, Coördinatrice van ervaren wachters en bikers Gemeente Schaarbeek Dienst herkenbare aanwezigheid.*
*Rodenbachlaan, 29 – 1030 Schaarbeek*
*Tel.: 02/244.72.78 – email: srosmant@schaerbeek.irisnet.be*
*GSM: 0479/ 80.99.40*




**Editeur responsable - Verantwoordelijke uitgever**
Jean-Pierre Vantighem
Maison Communale - Gemeentehuis
Place Colignonplein - Schaerbeek 1030 Schaarbeek
**Tél.: 02 244.75.11**
www.schaerbeek.irisnet.be
**Secrétariat de rédaction - Redactie secretariaat**
Nathalie Toillon (02/244.72.38)
Email: ntoillon@schaerbeek.irisnet.be
**Rédacteur en chef - Hoofdredacteur**
Marc Weber

**INSERTION DE PUB DANS LE SCHAERBEEK INFO CONTACTEZ HERVÉ JOUFFROY VLAN - 02 730.33.26**